

ДЕПАРТАМЕНТ ОБРАЗОВАНИЯ ГОРОДА МОСКВЫ
Государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования города Москвы
«Московский городской педагогический университет»



Программа вступительного испытания
для поступающих на обучение на направление
«Лингвистика»
программа обучения
«Перевод. Межкультурная коммуникация»
(Магистратура)

Разработчики программы:

Тарева Е.Г., доктор педагогических наук, профессор, зам. Директора ИИЯ МГПУ по магистерской подготовке

Сулейманова О.А., доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой языкознания и переводоведения ИИЯ

СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

1. Пояснительная записка **подробнее ➤**
2. Критерии оценки **подробнее ➤**
3. Темы рефератов **подробнее ➤**
4. Требования к оформлению реферата **подробнее ➤**
5. Структура самопрезентации **подробнее ➤**

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Программа вступительного испытания выполнена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по программам бакалавриата.

Экзамен проходит в комбинированной форме: в сочетании письменных и устных заданий.

Экзамен состоит из четырех частей:

Письменная часть

Часть 1. Подготовка обзорного реферата.

Реферат готовится абитуриентом в рамках одной из выбранных проблем. Тематика рефератов определяется абитуриентом самостоятельно из представленных в данной программе вступительных испытаний (Раздел «Примерные темы рефератов»).

Язык написания обзорного реферата – русский.

Реферат должен быть предоставлен в **электронном** (e-mail: ifl.priem@mgpu.ru; в прикрепленный в письме документ называется по фамилии абитуриента; в теме письма указывается фамилия абитуриента и название образовательной программы магистратуры. Например, «Иванова, Перевод. Межкультурная коммуникация») и **распечатанном виде** в приемную комиссию института иностранных языков (по адресу: Малый Казенный пер., д. 5 Б) не позднее **пяти дней** до начала вступительного испытания в магистратуру.

В случае отсутствия реферата поступающий не допускается до сдачи вступительного испытания.

Часть 2. Письменная самопрезентация.

Самопрезентация готовится в письменном виде и содержит основные сведения о себе, своем академическом, профессиональном и научно-исследовательском опыте (в формате CV (резюме)).

Язык написания резюме – русский.

Основные разделы и оформление самопрезентации указаны в приложении к данной программе.

Обращаем внимание, что все достижения, научные и профессиональные успехи, указанные в самопрезентации должны подтверждены документально (копии дипломов, грамот, свидетельств, сертификатов, наград, ксерокопии публикаций и пр.). Копии документов оформляются в папку и представляются абитуриентом вместе с резюме непосредственно в день проведения экзамена. Резюме и копии абитуриенту после экзамена не возвращается.

Устная часть

Часть 3. Защита обзорного реферата на экзамене.

Защита обзорного реферата проходит в форме подготовленного абитуриентом выступления и далее беседы по реферату с членами экзаменационной комиссии.

В ходе выступления поступающий должен продемонстрировать:

- аргументацию выбора темы;
- понимание избранной научной проблемы, ее истоков, подходов к рассмотрению, степень изученности;
- способность прогнозировать возможные пути решения научной проблемы, выходящие за пределы проанализированной литературы;
- свое отношение к состоянию изученности проблемы;
- способность отвечать на вопросы по проблеме реферата;
- ясность, содержательность, логичность, аргументированность речи, корректность поведения;
- умение приводить примеры из собственного опыта;
- интерес к научно-исследовательской работе.

Язык обсуждения – русский.

Продолжительность выступления составляет не более 3 минут.

Часть 4. Защита самопрезентации.

Защита проходит в форме устного представления себя исходя из предоставленного резюме и далее беседе с членами экзаменационной комиссии по основным моментам резюме.

Язык обсуждения – иностранный.

Продолжительность обсуждения составляет 15 минут.

Организационные моменты

Поступающий допускается к сдаче вступительного испытания при наличии у него паспорта или иного документа, удостоверяющего его личность.

При опоздании к началу вступительного испытания поступающий может быть допущен к испытанию, причем время на выполнение задания ему не увеличивается.

Лица, не явившиеся на вступительные испытания по уважительной причине (болезнь или иные обстоятельства, подтвержденные документально), допускаются к ним в резервный день.

Во время проведения вступительных испытаний их участникам и лицам, привлекаемым к их проведению, запрещается иметь при себе и использовать средства связи (мобильные телефоны, планшеты и т.п.).

При несоблюдении поступающим порядка проведения вступительных испытаний экзаменационные комиссии, проводящие вступительное испытание вправе удалить поступающего с места проведения вступительного испытания с составлением акта об удалении. В случае удаления поступающего со вступительного испытания Университет возвращает поступающему принятые документы и не допускает до участия в конкурсе.

КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ

Максимальная оценка за экзамен составляет 200 баллов.

Итоговый балл суммируется из баллов, полученных за защиту обзорного реферата и за защиту самопрезентации.

Максимальный балл за защиту обзорного реферата – 120.

Максимальный балл за защиту самопрезентации – 80.

Критерии оценки защиты обзорного реферата

Критерии	Баллы
<ul style="list-style-type: none">• Актуальность темы полностью раскрыта• Четко определены цели, задачи и методы исследования• Представлена вся полнота знаний об объекте, свободное оперирование понятиями, умение выделить существенные и несущественные признаки объекта, причинно-следственные связи• Ответ отличает четкая логика• Обоснована и аргументирована собственная позиция• В своем ответе абитуриент приводит примеры из практики• Показано отличное знание научной литературы• Свободное владение материалом• Показана способность к научному прогнозированию• Даны полные, развернутые ответы на вопросы членов экзаменационной комиссии. Поступающий отвечает на вопросы самостоятельно, без наводящих вопросов членов экзаменационной комиссии. Знание материала далеко за рамками обязательного курса• Оформление реферата соответствует требованиям	110 – 120
<ul style="list-style-type: none">• Актуальность темы полностью раскрыта• Четко определены цели, задачи и методы исследования• Представлена вся полнота знаний об объекте, свободное оперирование понятиями, умение выделить существенные и несущественные признаки объекта, причинно-следственные связи.• Ответ отличает четкая логика• Обоснована и аргументирована собственная позиция• В своем ответе абитуриент приводит примеры из практики• Показано знание основной научной литературы• Свободное владение материалом• Показана способность к научному прогнозированию• Даны полные ответы на вопросы членов экзаменационной комиссии. При ответе были допущены незначительные погрешности, не искажающие смысла излагаемого материала, исправленные абитуриентом самостоятельно в процессе ответа• Оформление реферата соответствует требованиям	99–109

<ul style="list-style-type: none"> • Актуальность темы раскрыта • Четко определены цели, задачи и методы исследования • Представлены основные знания об объекте, но умение выделить существенные и несущественные признаки объекта, причинно-следственные связи продемонстрировано в недостаточной степени. • Ответ в целом отличает логичность изложения • Представлена собственная позиция по отдельным проблемам • В своем ответе абитуриент приводит примеры из практики • Показано знание основной научной литературы • Свободное владение материалом • Показана способность к научному прогнозированию • Даны ответы на вопросы членов экзаменационной комиссии, но при ответе были допущены недочеты или незначительные ошибки, исправленные абитуриентом самостоятельно с помощью наводящих вопросов преподавателя • Оформление реферата соответствует требованиям 	88-98
<ul style="list-style-type: none"> • Актуальность темы раскрыта • Цели, задачи и методы исследования определены, имеется некоторые несоответствие объектно-предметной области и цели исследования • Представлены основные знания об объекте, но слабо показано умение выделить существенные и несущественные признаки объекта, причинно-следственные связи. • Ответ в целом логичен • Собственная позиция представлена не вполне достаточно • Недостаточное подтверждение теории примерами из практики • Показано знание основной научной литературы • Слабая способность к научному прогнозированию • Ответы на вопросы членов экзаменационной комиссии даны в целом правильно, но не достаточно полно. • Оформление реферата соответствует требованиям 	77-87
<ul style="list-style-type: none"> • Актуальность темы раскрыта • Имеются неточности в формулировании цели, задач и методов исследования • Представлены основные знания об объекте. • Присутствуют нарушения в логике • Обоснована собственная позиция по отдельным проблемам и по подсказке экзаменатора • В ответе отсутствуют примеры из практики • Отмечаются незначительные пробелы в знаниях основной научной литературы • Слабая способность к научному прогнозированию • Ответы на вопросы членов экзаменационной комиссии даны в целом правильно, но не достаточно полно. • Оформление реферата соответствует требованиям 	66-76

<ul style="list-style-type: none"> • Актуальность темы обоснована недостаточно полно • Недостаточно четко определены цели, задачи и методы исследования • Показана совокупность осознанных знаний об объекте, проявляющаяся в оперировании базовыми понятиями • Присутствуют нарушения в логике • Собственная позиция не обоснована • В ответе отсутствуют примеры из практики • Отмечается слабое знание основной научной литературы • Отсутствует способность к научному прогнозированию • Ответы на вопросы членов экзаменационной комиссии даны в целом правильно, но не достаточно полно. При формулировании ответа требуется корректировка со стороны членов экзаменационной комиссии. • Оформление реферата соответствует требованиям 	55-65
<ul style="list-style-type: none"> • Актуальность темы раскрыта не полностью • Имеются ошибки в формулировке объекта и предмета исследования • Имеет место путаница в базовой терминологии • Отсутствует четкость в определении цели, задачах и методах исследования • Логика и последовательность изложения имеют существенные нарушения • Слабая аргументация • В ответе отсутствуют примеры из практики • Значительные пробелы в знаниях основной научной литературы • Отсутствует способность к научному прогнозированию • Ответы на вопросы членов экзаменационной комиссии даны не полностью и представляют собой разрозненные знания по теме вопроса с существенными ошибками • Оформление реферата в целом соответствует требованиям, имеются отдельные нарушения, не влияющие на восприятие материала 	44-54
<ul style="list-style-type: none"> • Актуальность темы раскрыта не полностью • Имеются существенные ошибки в формулировке объекта и предмета исследования • Путаница в базовой терминологии • Отсутствует четкость в определении цели, задачах и методах исследования • Нелогичность изложения • Слабая аргументация • В ответе отсутствуют примеры из практики • Незнание базовой научной литературы • Отсутствует способность к научному прогнозированию • Ответы на вопросы членов экзаменационной комиссии даны не полностью и представляют собой разрозненные знания по теме вопроса с существенными ошибками • Оформление реферата не соответствует требованиям 	30-43
<ul style="list-style-type: none"> • Актуальность темы не раскрыта • Объект и предмет не соотносятся с темой исследования • Отсутствие знаний в области базовой терминосистемы • Цели, задачи и методы исследования не соответствуют теме, предмету и объекту • Нелогичность изложения • Полностью отсутствует доказательность изложения • В ответе отсутствуют примеры из практики • Полное незнание основной научной литературы 	29 баллов и менее

<ul style="list-style-type: none"> • Отсутствует способность к научному прогнозированию • Отказ от ответа на вопросы экзаменаторов • Оформление реферата не соответствует требованиям 	
--	--

Критерии оценки самопрезентации

Критерии	Баллы
<ul style="list-style-type: none"> • Информация представлена полно, достоверно. • Сведения полностью соответствуют направлению подготовки / профилю подготовки. • Представлено полное мотивированное обоснование способности обучаться в магистратуре. • Имеются особые достижения в области научно-исследовательской деятельности (опубликована статья в индексируемых научных изданиях, имеются выступления на международных конференциях, представлены документы о призовых местах в олимпиадах, студенческих конкурсах, сертификаты / удостоверения о сдаче международных экзаменов и пр.). • Резюме оформлено корректно. • В устном изложении на иностранном языке отсутствуют ошибки, нет нарушений качественных параметров: логичности, содержательности, выразительности, аргументированности, соблюдения зрительного контакта с экзаменаторами • Соблюдены требования культуры речи на иностранном языке • Продемонстрирован широкий кругозор в области направления и профиля подготовки 	70–80
<ul style="list-style-type: none"> • Информация представлена полно, достоверно. • Сведения соответствуют направлению подготовки / профилю подготовки. • Представлено полное мотивированное обоснование способности обучаться в магистратуре. • Имеются некоторые достижения в области научно-исследовательской деятельности (опубликована статья, имеются выступления на конференциях). • Резюме оформлено корректно. • В устном изложении на иностранном языке отсутствуют ошибки, нет нарушений качественных параметров: логичности, содержательности, выразительности, аргументированности, соблюдения зрительного контакта с экзаменаторами • Соблюдены требования культуры речи на иностранном языке • Продемонстрирована осведомленность в области направления и профиля подготовки 	60–69
<ul style="list-style-type: none"> • Информация представлена полно, достоверно. • Сведения соответствуют направлению подготовки. • Представлено обоснование способности обучаться в магистратуре. • Достижений в области научно-исследовательской работы нет. • Резюме составлено корректно. • В устном изложении на иностранном языке есть отдельные ошибки, не нарушающие коммуникации • Соблюдены требования культуры речи на иностранном языке • Продемонстрирована осведомленность в области направления и профиля подготовки 	50–59
<ul style="list-style-type: none"> • Информация представлена полно, но отсутствует подтверждение достоверности. • Сведения соответствуют направлению подготовки. 	40–49

<ul style="list-style-type: none"> • Имеются затруднения в обосновании способности обучаться в магистратуре. • Достижений в области научно-исследовательской работы нет. • Резюме составлено корректно. • В устном изложении на иностранном языке есть ошибки, иногда нарушающие коммуникацию • Имеются отдельные нарушения культуры речи на иностранном языке • Продемонстрирована слабая осведомленность в области направления и профиля подготовки 	
<ul style="list-style-type: none"> • Информация представлена неполно. • Сведения соответствуют направлению подготовки. • Имеются затруднения в обосновании способности обучаться в магистратуре. • Достижений в области научно-исследовательской работы нет. • Резюме составлено с отдельными нарушениями формы. • В устном изложении на иностранном языке есть ошибки, нарушающие коммуникацию • Имеются нарушения культуры речи на иностранном языке • Продемонстрирована слабая осведомленность в области направления и профиля подготовки 	30-39
<ul style="list-style-type: none"> • Информация представлена неполно. • Сведения слабо соответствуют направлению подготовки. • Имеются затруднения в обосновании способности обучаться в магистратуре. • Достижений в области научно-исследовательской работы нет. • Резюме составлено с серьезными нарушениями. • В устном изложении на иностранном языке есть ошибки, серьезно нарушающие коммуникацию • Имеются существенные нарушения культуры речи на иностранном языке • Продемонстрирована неосведомленность в области направления и профиля подготовки 	20–29
<ul style="list-style-type: none"> • Информация представлена неполно. • Сведения не соответствуют направлению подготовки. • Имеет место отказ в обосновании способности обучаться в магистратуре. • Достижений в области научно-исследовательской работы нет. • Резюме составлено с серьезными нарушениями. • В устном изложении на иностранном языке есть существенные ошибки • Имеются значительные нарушения культуры речи на иностранном языке • Продемонстрирована неосведомленность в области направления и профиля подготовки 	19 баллов и менее

Абитуриент, набравший по итогам экзамена, ниже установленного Университетом минимального балла, считается не сдавшим вступительное испытание и выбывает из участия в конкурсе.

ТЕМАТИКА РЕФЕРАТОВ

1.Поэтапная методика предпереводческого анализа текста

Рекомендуемая литература

Виссон Л. Русские проблемы в английской речи. Слова и фразы в контексте двух культур / Л. Виссон. - М.: Р.Валент, 2005.

Гарбовский Н.К. Теория перевода / Н.К. Гарбовский. - М.: Издательство Московского Университета, 2004.

Проблемы современного переводоведения: сб. статей в честь 60-летия проф. В.И. Шадрина / отв. ред. И.В. Недялков. - СПб: Филологический факультет СПбГУ, 2011.

Сулейманова О.А. Грамматические аспекты перевода / О.А. Сулейманова, Н.Н. Беклемешева, К.С. Карданова и др.. - М.: Академия, 2012.

Сулейманова О.А. Стилистические аспекты перевода / О.А. Сулейманова, Н.Н. Беклемешева, К.С. Карданова и др. - М.: Академия, 2010.

Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация / С.Г. Тер-Минасова. - М.: Издательство Московского Университета, 2008.

Языкознание. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. - 2-е изд. - М.: Большая Российская энциклопедия, 2000.

2.Переводческие трансформации на уровне синтаксической структуры (русский >английский язык)

Рекомендуемая литература

Бреус Е.В. Курс перевода с русского языка на английский. Москва. Р Валент. 1998

Гарбовский Н.К. Теория перевода / Н.К. Гарбовский. - М.: Издательство Московского Университета, 2004.

Проблемы современного переводоведения: сб. статей в честь 60-летия проф. В.И. Шадрина / отв. ред. И.В. Недялков. - СПб: Филологический факультет СПбГУ, 2011.

Сулейманова О.А. Грамматические аспекты перевода / О.А. Сулейманова, Н.Н.

Беклемешева, К.С. Карданова и др. - М.: Академия, 2012.

Сулейманова О.А. Стилистические аспекты перевода / О.А. Сулейманова, Н.Н. Беклемешева, К.С. Карданова и др. - М.: Академия, 2010.

3. Переводческие трансформации на уровне синтаксической структуры (английский >русский язык)

Рекомендуемая литература

Бреус Е.В. Курс перевода с английского языка на русский / Е.В. Бреус. - М.: Р.Валент, 2008.

Гарбовский Н.К. Теория перевода / Н.К. Гарбовский. - М.: Издательство Московского Университета, 2004.

Иная ментальность / В.И. Карасик, О.Г. Прохвачева, Я.В. Зубкова и др. - М.: Гнозис, 2005.

Сулейманова О.А. Грамматические аспекты перевода / О.А. Сулейманова, Н.Н. Беклемешева, К.С. Карданова и др. - М.: Академия, 2012.

Сулейманова О.А. Стилистические аспекты перевода / О.А. Сулейманова, Н.Н. Беклемешева, К.С. Карданова и др. - М.: Академия, 2010.

4. Передача информационной структуры высказывания при переводе: актуальное членение (русский >английский язык)

Рекомендуемая литература

Алексеева И.С. Текст и перевод. Вопросы теории / И.С. Алексеева. - М.: Международные отношения, 2008. - 184 с.

Бархударов Л.С. Язык и перевод. Вопросы общей и частной теории перевода / Л.С. Бархударов. — М.: Международные отношения, 1975.

Бреус Е.В. Курс перевода с русского языка на английский. Москва. Р Валент. 1998

Гарбовский Н.К. Теория перевода / Н.К. Гарбовский. - М.: Издательство Московского Университета, 2004.

Комиссаров В.Н. Общая теория перевода: учеб. пособие / В.Н. Комиссаров. - М.:

ЧеРо, 1999.

Ланчиков В.К. Техника перевода II. Лексические проблемы перевода. Проблемы передачи экспрессивности / В.К. Ланчиков, Д.В. Псурцев. - М.: Р. Валент, 2007.

Сулейманова О.А. Грамматические аспекты перевода // О.А. Сулейманова, Н.Н. Беклемешева, К.С. Карданова и др. - М.: Академия, 2012.

5. Передача информационной структуры высказывания при переводе: актуальное членение (английский >русский язык)

Рекомендуемая литература

Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский: Учебное пособие / Е.В. Бреус. - М.: Р. Валент, 2000.

Бреус Е.В. Теория и практика перевода с английского на русский: Учебное пособие. Часть 1 / Е.В. Бреус. - М.: Р. Валент, 2001.

Матезиус В. О так называемом актуальном членении предложения / В. Матезиус // Пражский лингвистический кружок. Сб. статей. - М.: Прогресс, 1967.

Сулейманова О.А. Грамматические аспекты перевода // О.А. Сулейманова, Н.Н. Беклемешева, К.С. Карданова и др. - М.: Академия, 2012.

Языкознание. Большой энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. - 2-е изд. - М.: Большая Российская энциклопедия, 2000.

6. Предикативность как переводчески релевантная категория. Виды предикативности: полипредикативность, полу-предикативность, вторичная предикативность, свернутая предикативность, скрытая предикативность. Предикативность в английском языке и способы ее передачи при переводе на русский язык.

Рекомендуемая литература

Бреус Е.В. Курс перевода с английского языка на русский / Е.В. Бреус. - М.: Р. Валент, 2008.

Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский:

Учебное пособие / Е.В. Бреус. - М.: Р.Валент, 2000.

Бреус Е.В. Теория и практика перевода с английского на русский: Учебное пособие. Часть 1 / Е.В. Бреус. - М.: Р. Валент, 2001.

Сулейманова О.А. Грамматические аспекты перевода // О.А. Сулейманова, Н.Н. Беклемешева, К.С. Карданова и др. - М.: Академия, 2012.

Языкознание. Большой энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. - 2-е изд. - М.: Большая Российская энциклопедия, 2000.

7.Переводчески-релевантные особенности русского языка (русский >английский язык)

Рекомендуемая литература

Бреус Е.В. Курс перевода с английского языка на русский / Е.В. Бреус. - М.: Р. Валент, 2008.

Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский: Учебное пособие / Е.В. Бреус. - М.: Р.Валент, 2000.

Бреус Е.В. Теория и практика перевода с английского на русский: Учебное пособие. Часть 1 / Е.В. Бреус. - М.: Р. Валент, 2001.

Иная ментальность / В.И. Карасик, О.Г. Прохвачева, Я.В. Зубкова и др. - М.: Гнозис, 2005.

Сулейманова О.А. Грамматические аспекты перевода // О.А. Сулейманова, Н.Н. Беклемешева, К.С. Карданова и др. - М.: Академия, 2012.

Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация / С.Г. Тер-Минасова. - М.: Издательство Московского Университета, 2008.

Языкознание. Большой энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. - 2-е изд. - М.: Большая Российская энциклопедия, 2000.

8. Переводчески-релевантные особенности английского языка

(английский >русский язык)

Рекомендуемая литература

Бреус Е.В. Курс перевода с английского языка на русский / Е.В. Бреус. - М.: Р. Валент, 2008.

Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский: Учебное пособие / Е.В. Бреус. - М.: Р.Валент, 2000.

Бреус Е.В. Теория и практика перевода с английского на русский: Учебное пособие. Часть 1 / Е.В. Бреус. - М.: Р. Валент, 2001.

Иная ментальность / В.И. Карасик, О.Г. Прохвачева, Я.В. Зубкова и др. - М.: Гнозис, 2005.

Сулейманова О.А. Грамматические аспекты перевода // О.А. Сулейманова, Н.Н. Беклемешева, К.С. Карданова и др. - М.: Академия, 2012.

Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация / С.Г. Тер-Минасова. - М.: Издательство Московского Университета, 2008.

Языкознание. Большой энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. - 2-е изд. - М.: Большая Российская энциклопедия, 2000.

9. Система функциональных стилей русского и английского языка (английский > русский язык)

Рекомендуемая литература

Бреус Е.В. Курс перевода с английского языка на русский / Е.В. Бреус. - М.: Р. Валент, 2008.

Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский: Учебное пособие / Е.В. Бреус. - М.: Р. Валент, 2000.

Бреус Е.В. Теория и практика перевода с английского на русский: Учебное пособие. Часть 1 / Е.В. Бреус. - М.: Р. Валент, 2001.

Кожина М.Н. Стилистика русского языка / М.Н. Кожина, Л.Р. Дускаева, В.А. Салимовский. - М.: Флинта: Наука, 2008.

Комиссаров В.Н. Общая теория перевода. Учебное пособие / В.Н. Комиссаров. - М.: ЧеРо, 1999.

Языкознание. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. - 2-е изд. - М.: Большая Российская энциклопедия, 2000.

ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ РЕФЕРАТА

Структура реферата

- Титульный лист (не нумеруется).
- Содержание (в нем последовательно излагаются названия пунктов реферата, указываются страницы, с которых начинается каждый пункт).
- Введение (формулируется суть исследуемой проблемы, обосновывается выбор темы, определяются ее значимость и актуальность, указываются цель и задачи реферата, дается характеристика используемой литературы, перечисляются методы исследования).
- Основная часть (каждый раздел ее, доказательно раскрывая отдельную проблему или одну из ее сторон, логически является продолжением предыдущего).
- Заключение (подводятся итоги или дается обобщенный вывод по теме реферата, предлагаются рекомендации).
- Список использованной литературы.
- Приложение (таблицы, графики, схемы могут быть вынесены из основной части, чтобы не перегружать ее деталями).

Требования к оформлению реферата

Объем реферата – 8 000 – 10 000 печ. зн. с пробелами.

Размер шрифта - 14, TimesNewRoman, обычный; интервал между строк – 1,5; размер полей: левого –30мм, правого –10мм, верхнего – 20 мм, нижнего – 20 мм.

Все страницы нумеруются, начиная со страницы 2; цифру номера страницы ставят вверху по центру страницы; на титульном листе номер страницы не ставится. Каждый новый раздел (введение, главы, параграфы, заключение, список источников, приложения) начинается с новой страницы.

Титульный лист является первой страницей рукописи и заполняется по определенным правилам. В верхнем поле указывается полное наименование учебного заведения. В среднем поле указывается название темы реферата без слова «тема».

Название пишется без кавычек. Ниже, по центру заголовка, указывается вид и цель работы – обзорный реферат для поступления в магистратуру.

Ниже, ближе к правому краю титульного листа, указывается фамилия, имя, отчество референта. В нижнем поле указывается город и год выполнения работы.

Список литературы выстраивается и нумеруется по алфавиту фамилий авторов. Должна быть соблюдена правильность библиографического описания использованной литературы.

Образец титульного листа

Департамент образования города Москвы
Государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования города Москвы
«Московский городской педагогический университет»

Институт иностранных языков

ОБЗОРНЫЙ РЕФЕРАТ

для поступления в магистратуру по направлению
45.04.02 «Лингвистика»

**ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ ПОДХОД
К ОБУЧЕНИЮ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**

Образовательная программа магистратуры
«Перевод. Межкультурная коммуникация»

Выполнил(а): Плужникова
Полина Дмитриевна

Москва, 2017

СТРУКТУРА САМОПРЕЗЕНТАЦИИ

ФИО	
Цель обучения в магистратуре (развернутая мотивация)	
Образование	
Опыт профессиональной деятельности	
Опыт научно-исследовательской деятельности	
Дополнительные навыки и интересы	
Личные достижения	
Личные качества	
Научные публикации, которые вызвали наибольший интерес у абитуриента	

К самопрезентации прилагались следующие копии документов (требуется полностью указать все прилагаемые копии документов):

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

Дата составления резюме

Подпись с расшифровкой

